




PRIRUČNIK ZA JEZIČNE IZAZOVE

TAJNOG AGENTA



HR



**RIJEŠITE I DO
50+1 JEZIČNI
VJEŽBAJUĆI
KAKO BISTE
POSTALI
VRHUNSKI
AGENT**

POŠTOVANI AGENTE,



Kao međunarodni agent, posjetit ćeš nova mjesta i strane zemlje i bit će izazovno. Dobar agent treba biti siguran u svoje jezične vještine kako bi se osigurao da nikada neće otkriti svoj identitet! Stoga će biti potrebno govoriti strane jezike što je tečnije moguće. Ovaj je Priručnik sastavljen kako bi vam pomogao da postanete vrhunski agent.

Jezični izazovi sadržani na sljedećim stranicama uglavnom se odnose na autentične, svakodnevne komunikacijske zadatke na koje agenti moraju biti pripremljeni.

Istraživanje je pokazalo da se neki polaznici ustručavaju riskirati i ne koriste uvijek priliku kako bi vježbali jezik koji uče izvan jezične učionice.

Komunikacija u stvarnom životu na stranom jeziku nije bez stresa, pogotovo kada ste na misiji. To može uključivati pogreške, rizike da budete pogrešno shvaćeni, nerazumijevanje drugih, preuzimanje drugog identiteta, promjenu načina na koji upotrebljavate jezik.



Priručnik tajnog agenta pripremit će vas za ove situacije. Prihvatanje što više jezičnih izazova, što je najvažnije, pomoći će vam u povećanju vašeg povjerenja u misiju.

Sretno agente!

Glavni agent Europskog dana jezika

Vaše šifrirano ime agenta:

Vaše stvarno ime:

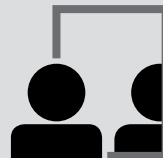
Odjel agenta/škola/ustanova:

Otisak prsta:

VAŠA MISIJA

Riješite što više izazova s porudbenom popisom.

Uđite u odgovarajuća mjesta i pokušajte dokrajčiti izazov.



Slobodno možete u prostor na kraju dokumenta pisati kako biste dobili predložili neke vaše jezične izazove.

Prijeđite izazove koje ste riješili. Nakon što riješite najmanje 20, imate pravo na potvrdu s web stranice EDL.

edl.ceml.at/languagechallenge

Pažnja: Ovaj se Priručnik neće samouništiti nakon što ispunite sve izazove!



ZAŠTO 50 + 1 IZAZOV?



Prije svega, izazovi bi trebali biti zabavni! Nazivamo ih izazovima jer vas potiču da napravite nešto novo - što vjerojatno ne biste normalno radili i zaista prešli malo izvan svoje zone komfora. Neki

uključuju element rizika - ali kao što izreka kaže - tko ne riskira, ne profitira!

Izazovi 50 + 1 nude raznolike mogućnosti koje možete izabrati prema tome rješavate li ih u ovoj misiji, u učionici, samostalno ili s prijateljima ili obitelji. Neki su teži od drugih (najteži su označeni ikonom), ali većina je napravljena da bude fleksibilna i primjerena različitim uzrastima, kontekstima, jezicima i razinama poznavanja jezika.

Nadamo se da ćete biti inspirirani nekim izazovima i kao rezultat toga kreirati svoj vlastiti koji ste dobrodošli dodati na popis.

50 + 1

51. IZAZOV

‘51. izazov’ je poseban, ovdje možete doista osloboditi svoju kreativnost i pokazati svijetu (ili barem njegovom malom dijelu!) što sve možete na jednom ili više jezika. Jednostavni mu je naziv „Što ćeš se odvažiti i napraviti na stranom jeziku?“.

U ovom izazovu vas pozivamo da objavite kratki videoisječak (ne dulji od 30 sekundi), na web stranici Europskog dana jezika, oko ovog motiva. Može se temeljiti na jednom ili više izazova iz Priručnika, a može biti u potpunosti vaša ideja.

Međutim, nemojte učiniti ništa što bi moglo ugroziti vaše ili tuđe zdravlje u tom procesu! Na web stranici Europskog dana jezika skupit će se najkreativniji video uradci.



IZAZOVI KOJI UKLJUČUJU VIŠE JEZIKA

1. Pozdravio/la sam nekoga (npr. "Bok" itd.) ili sam čak rekao/la "Volim te!" na 5 jezika unutar jedne minute.



govorenje

Datum realizacije

Potpis

2. Prepoznao/la sam 5 jezika (točno!) u „Koji je to jezik?“ igri na web stranici Europskog dana jezika.



slušanje

edl.ecml.at/whichlanguage

Datum realizacije

Potpis

3. Brojio/la sam od 1-10 na 3 jezika unutar 1 minute.



Datum realizacije

Potpis

4. Pozdravio/la sam 3 osobe na njihovom jeziku (drugačijem od mog materinskog jezika!).



Datum realizacije

Potpis

5. Napisao/la sam riječ na tri jezika koja koriste različite abecede (kao što su grčka, ćirilična i latinična).



pisanje

Datum realizacije

Potpis

6. Naučio/la sam znakovati dvije riječi i slovati svoje ime na znakovnom jeziku (međunarodni znak ili nacionalni znakovni jezik).



znakovanje

Datum realizacije

Potpis

7. Prepoznao/la sam 5 riječi u svom jeziku koje su iste/posuđene iz drugih jezika.



čitanje

Datum realizacije

Potpis

8. Napisao/la sam svoju najdražu boju/sport/hobi/životinju na 3 različita jezika.



Datum realizacije

Potpis

9. Prepoznao/la sam i zapisao/la 3 riječi na svom jeziku koje u drugim jezicima znače potpuno različite stvari (lažni prijatelji!).



Datum realizacije

Potpis

10. Pronašao/la sam poliglota koji govori najmanje 5 jezika i otkrio/la zašto govori toliko jezika.



Datum realizacije

Potpis

11. Slušao/la sam 5 pjesama na različitim jezicima.



Datum realizacije

Potpis

IZAZOVI KOJI UKLJUČUJU NAJMANJE JEDAN STRANI JEZIK

12. Zapisao/la sam svoje 3 najdraže riječi na stranom jeziku.



Datum realizacije

Potpis

13. Pročitao/la sam strip na stranom jeziku.



teško!

Datum realizacije

Potpis

14. Predstavio/la sam se videozapisom na stranom jeziku.



Datum realizacije

Potpis

15. Uputio/la sam telefonski/skype poziv na stranom jeziku.



Datum realizacije

Potpis

16. Prebacio/la sam jezik svog telefona ili tableta na strani jezik na jedan dan (ili dulje!).



Datum realizacije

Potpis

17. Pročitao/la sam časopis ili članak s vijestima na stranom jeziku i prepričao/la ga prijatelju/ici.



Datum realizacije

Potpis

18. Poslao/la sam SMS na stranom jeziku.



Datum realizacije

Potpis

19. Slušao/la sam zvučnu (audio) knjigu na stranom jeziku.



Datum realizacije

Potpis

20. Slušao/la sam radio stanicu na stranom jeziku jedan sat.



Datum realizacije

Potpis

21. Objavio/la sam poruku na online forumu ili platformi društvenih medija na stranom jeziku.



Datum realizacije

Potpis

22. Gledao/la sam film na stranom jeziku (s titlovima).



Datum realizacije

Potpis

23. Gledao/la sam film na stranom jeziku (bez titlova).



Datum realizacije

Potpis



27. Bio/la sam na karaokama i pjevao/la pjesmu na stranom jeziku.



Datum realizacije

Potpis



24. Upoznao/la sam novu osobu s drugačijim materinskim jezikom od moga i razgovarao sa njom na njezinom jeziku.



Datum realizacije

Potpis



28. Zajedno s prijateljem napisao/la sam riječi za pjesmu/rap na nekom drugom jeziku.



Datum realizacije

Potpis



25. Koristio/la sam rječnik ili drugi izvor kako bih potražio/la i naučio/la 10 novih riječi na stranom jeziku.



Datum realizacije

Potpis

29. Koristio/la sam recept na stranom jeziku za pripremu jela (nisam spalio/la kuhinju/nikoga otrovao/la!).



Datum realizacije

Potpis

26. Gledao/la sam svoj omiljeni sport na televiziji na stranom jeziku.



Datum realizacije

Potpis

30. Preveo/la sam pjesmu sa stranog jezika na svoj jezik.



Datum realizacije

Potpis

31. Završio/la sam kviz na stranom jeziku.

Datum realizacije

Potpis



35. Posudio/la sam (i pročitao/la!) knjigu iz knjižnice na stranom jeziku.

Datum realizacije

Potpis



32. Ispričao/la sam vic na stranom jeziku (i netko se nasmijao!).

Datum realizacije

Potpis



36. Preuzeo/la sam (i koristio/la!) besplatnu aplikaciju za učenje jezika na svom telefonu/tabletu.

Datum realizacije

Potpis



33. Napisao/la sam poruku kako bih nekome čestitao/la neku posebnu prigodu (rođendan, polaganje ispita itd.) na stranom jeziku.

Datum realizacije

Potpis



37. Na odmoru u nekoj drugoj zemlji koristio/la sam jezik(e) zemlje kako bih pozdravio/la ljude/naručio/la hranu i piće/obavljao/la druge svakodnevne zadatke.

Datum realizacije

Potpis



34. Ispričao/la sam kratku priču na stranom jeziku.

Datum realizacije

Potpis



38. Ispričao/la sam prijatelju o jezičnom izazovu na stranom jeziku.

Datum realizacije

Potpis



39. Napisao/la sam kratku razglednicu prijatelju s pozdravima s praznika na stranom jeziku.



Datum realizacije

Potpis

40. Koristio/la sam alat „Samovrijednovanje vaših jezičnih vještina“ kako bi si pomogao/la u procjeni svoje razine jezika koje poznajem.

edl.ecml.at/language-tool



Datum realizacije

Potpis

41. Završio/la sam igru EDL Mozgalicu, koristeći latiničnu i ćiriličnu abecedu za manje od 5 minuta. edl.ecml.at/braingame



Datum realizacije

Potpis

42. Vodio/la sam dnevnik na stranom jeziku cijeli tjedan.



Datum realizacije

Potpis

43. Igrao/la sam igru „speak dating“ na stranim jezicima.



Datum realizacije

Potpis

44. Sudjelovao/la sam na jednom od mnogih tečajeva ponuđenih uz obilježavanje Europskog dana jezika kako bih otkrio/la neki novi jezik.



Datum realizacije

Potpis

45. Zapamtio/la sam i recitirao/la kratki tekst (pjesmicu/pjesmu/priču) na stranom jeziku.



Datum realizacije

Potpis

46. Napisao/la sam popis za kupovinu na stranom jeziku.



Datum realizacije

Potpis

47. Igrao/la sam društvenu igru sa svojim prijateljima, pričajući na stranom jeziku.



Datum realizacije

Potpis

48. Otkrio/la sam koliko se različitih jezika govori u mom razredu/školi/organizaciji.



Datum realizacije

Potpis

49. S prijateljima sam se sat vremena bavio/la sportom, govoreći samo na stranom jeziku.



Datum realizacije

Potpis

50. Proveo/la sam popodne s prijateljima govoreći samo na stranom jeziku.



Datum realizacije

Potpis

51. IZAZOV

Čestitamo, sada ste spremni za završetak vaše misije. Pokažite nam što sve možete i znate!

51. Napravite kratki videozapis u kojem će se prikazati „Što ćeš se odvažiti i napraviti na stranom jeziku?“ - bilo na temelju gore navedenih izazova ili tvoje vlastite ideje!



Datum realizacije

Potpis

Slijedom uputa prenesite svoj videozapis ovdje:

edl.ecml.at/languagechallenge



slušanje



govorenje



znakovanje



čitanje



pisanje



teško!

VAŠI VLASTITI IZAZOVI



52.

Datum realizacije

Potpis

53.

Datum realizacije

Potpis

Uvijek smo u potrazi za novim izazovima koji će biti uključeni u naš budući Priručnik o jezičnim izazovima. Pošaljite nam svoje ideje:

edl.ecml.at/languagechallenge

VAŠE BILJEŠKE

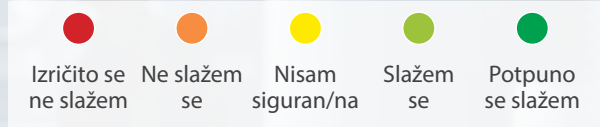


Riješio/la sam ukupno izazova.

KAKO VAM JE PROTEKLA MISIJA, DRAGI AGENTE?

Nakon završetka izazova ...

Osjećam se samopouzdanije kada koristim strani jezik.



Motiviran/a sam da češće koristim strani jezik.



Svjesniji/a sam jezika koji su prisutni oko mene.



Želio/ljela bih saznati više o drugim jezicima.



Otkrio/la sam nove mogućnosti i resurse za učenje/korištenje stranog jezika.



KOLIKO JEZIKA MOŽETE PREPOZNATI?

A Ā L O A K I N H Å Λ E E A C K Ÿ A L À
 H L E O S L E K S K A L B Y И Ê И T E S
 C A L G S V E N S K A O M 3 N L K I R A
 S T G E R I T Ê Ç T M R A C H W C A D K
 T A S L I D U N V Я A J M C P П C K И Ъ
 U C K A Q G L I A E И V S Q Ÿ T Y K A C
 E S S G U Ā E K G K E E R D I E P O H Ì
 D E Y T I Š C M C E G Ā F H V I Ê N N Ì
 L G R L U Y T H Á R Ě R E E U S K A R A
 D O F B P Q O R E S A H Ÿ Č T S Q I H P
 P I Ñ A O Д H U A N I Č Š N E V O L S K
 E J Л A E S B M Ç K P V I D I Š D A I Y
 N E U K P E A A S E S O V L A T T L U
 B L A Ö Z S I N E D E R L A N D S I G Ā
 I M A T A S E T S I G Ç O S D A H L N M
 A A Ę I T V E S S K L Ů K N K I D Ā E A
 M L U Q O L H C T E I A S R R I M R A L
 E R A L P I Q H S R E Y A E Ü O R O L T
 S Í S L E N S K A M A G Y A R T E L U I
 T E ീ െ േ ൈ ൉ ൊ ോ ൌ ് ൎ ൏ ൐ ൑ ൒ ൓ ൔ ൕ ൖ ൗ ൘ ൙ ൚ ൛ ൜ ൝ ൞ ൟ



Možete li pronaći sva 43 jezika na njihovom izvornom nazivu?
edl.ecml.at/languagematrix

POP RATNE INFORMACIJE

Europski dan jezika je inicijativa Vijeća Europe i Europske komisije i obilježava se svake se godine 26. rujna.

Glavni ciljevi Europskog dana jezika su:

- podizati svijest o važnosti učenja jezika;
- promovirati bogatu jezičnu i kulturnu raznolikost koja postoji u Europi;
- poticati cjeloživotno učenje jezika u školi i izvan nje.

Kreirajući jezične izazove sadržane u ovom Priručniku, nastojali smo u potpunosti odražavati te ciljeve.

www.coe.int/edl



EUROPEAN UNION

COUNCIL OF EUROPE



CONSEIL DE L'EUROPE



PRIZNANJE

Ideja ovih izazova temelji se na Lingvističkoj inicijativi preuzimanja rizika, razvijenoj na Institutu za službene jezike i dvojezičnost Sveučilišta u Ottawa, Kanada.



Zahvaljujemo profesoru Nikolayu Slavkovu i LingRisk timu za dopuštenje da prilagodimo njihov koncept i sadržaj za Europski dan jezika.

ccerbal.uottawa.ca/linguistic-risk



Europski dan jezika podržava i koordinira
Europski centar za moderne jezike Vijeća Europe.

Web stranica Europskog dana jezika:

www.coe.int/edl



EUROPEAN CENTRE FOR
MODERN LANGUAGES



CENTRE EUROPEEN POUR
LES LANGUES VIVANTES

COUNCIL OF EUROPE



CONSEIL DE L'EUROPE